

24^e / *th* Festival
International
du / *of photojournalism*
photojournalisme

Visa d'or
Prix / *Awards*

2 0 1 2
0 1 . 0 9
1 6 . 0 9

pro-week
03.09 au / to 09.09

Visa d'or News

Visa d'or News Award

Soutenu par / *Sponsored by*
Paris Match

Le jury, réuni le 7 septembre, est composé de **Marc Brincourt** (*Paris Match*), **Cyril Drouhet** (*Le Figaro Magazine*), **Ruth Eichhorn** (*Geo Allemagne*), **David Furst** (*The New York Times*), **Barbara Griffin** (*Turner CNN*), **Andreï Polikanov** (*Russian Reporter Magazine*), **Marc Simon** (*VSD*).

The jury, which met on Friday, September 7: Marc Brincourt (Paris Match), Cyril Drouhet (Le Figaro Magazine), Ruth Eichhorn (Geo Germany), David Furst (The New York Times), Barbara Griffin (Turner CNN.com), Andreï Polikanov (Russian Reporter Magazine), Marc Simon (VSD).

Les nominés / *Nominees:*

ERIC BOUVET pour *Le Figaro Magazine* - Bab al-Azizia, la fin / *Bab al-Azizia, the end*

WILLIAM DANIELS / Panos Pictures - La chute de Tripoli, Libye / *The fall of Tripoli, Libya*

ALESSIO ROMENZI / Corbis pour *Time Magazine* - Syrie / *Syria*

EBRAHIM NOROOZI - La peine de mort en Iran / *Death sentence in Iran*

Olivier Royant, directeur de la rédaction de Paris Match a remis le samedi 8 septembre, le **Visa d'Or News** à :
Olivier Royant, chief editor of Paris Match presented the Visa d'or News Award to:

Eric Bouvet

pour *Le Figaro Magazine*

pour son travail sur Bab al-Azizia (Libye), réalisé lors de la prise de la caserne fortifiée de Mouammar Kadhafi, le 23 août 2011 / *for his work on Bab al-Azizia (Libya), after taking Muammar Gaddafi's fortified compound - August 23, 2011.*



Bab al-Azizia, la fin © Eric Bouvet pour *Le Figaro Magazine*

Visa d'or Magazine

Visa d'or Feature Award

Soutenu par la / *Sponsored by the*
Région Languedoc-Roussillon

Le jury / *The jury*: **Marc Brincourt** (*Paris Match*), **Cyril Drouhet** (*Le Figaro Magazine*), **Ruth Eichhorn** (*Geo Allemagne*), **David Furst** (*The New York Times*), **Barbara Griffin** (*Turner CNN*), **Andrei Polikanov** (*Russian Reporter Magazine*), **Marc Simon** (*VSD*).

Les nominés / *Nominees*:

ODED BALILTY / Associated Press - Cérémonies ultra-orthodoxes / *Ultra-Orthodox ceremonies*

JULIEN GOLDSTEIN / Reportage by Getty Images - Kurdistan, la colère d'un peuple sans droits / *Kurdistan, People with No Rights, but Anger*

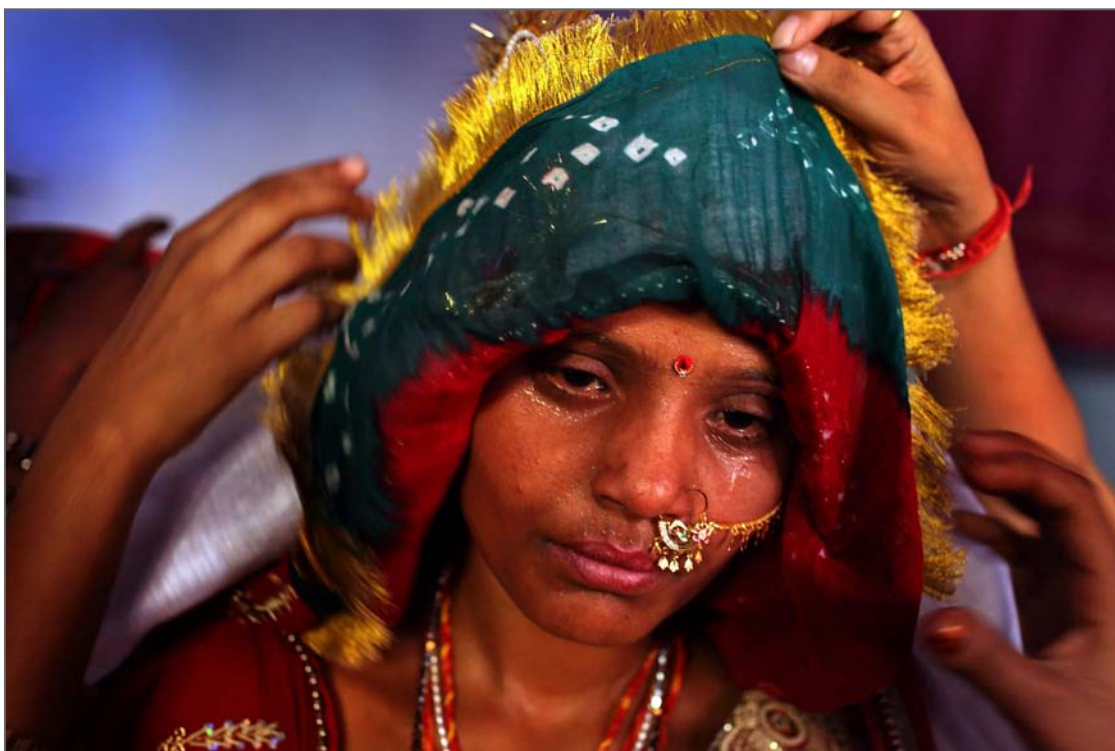
BÉNÉDICTE KURZEN / Pulitzer Center - Nigeria, une nation sous les dieux / *Nigeria, a nation lost to the gods*

STEPHANIE SINCLAIR / VII pour National Geographic Magazine - Ces petites filles que l'on marie / *Child Brides*

Christian Bourquin, président du Conseil régional Languedoc-Roussillon a remis le **Visa d'Or Magazine** à :
Christian Bourquin, Chairman of the Languedoc-Roussillon Region presented the Visa d'or Feature Award to:

Stephanie Sinclair / VII Photos pour National Geographic Magazine
pour son travail sur les petites filles que l'on marie / *for her work on child brides*

(travail exposé Jusqu'au 16 septembre au Couvent des Minimes (Perpignan))
(exhibition until September 16 at the Couvent des Minimes - Perpignan)



Sarita, 15 ans, ruisselante de sueur et de larmes, s'apprête à partir vers son nouveau foyer avec son mari. Sarita et sa sœur Maya, 8 ans, ont été mariées la veille à deux frères.
© Stephanie Sinclair / VII pour National Geographic Magazine

Sarita (15), perspiring and in tears, before being sent to her new home with her husband. The previous day, she and her sister, Maya (8), were married to sibling brothers.
© Stephanie Sinclair / VII pour National Geographic Magazine

Visa d'or Presse Quotidienne *Visa d'or Daily Press Award*

Soutenu par la / *Sponsored by the*
Communauté d'Agglomération Perpignan Méditerranée.

Le jury, réuni le mercredi 5 septembre pour désigner le lauréat par 26 titres de la presse quotidienne internationale, est composé de 5 photographes : **Jean-Louis Fernandez, Massoud Hossaini, Bénédicte Kurzen, Erika Larsen et Aris Messinis.**

The jury, which met on Wednesday, September 5. The jury of five photographers: Jean-Louis Fernandez, Massoud Hossaini, Bénédicte Kurzen, Erika Larsen and Aris Messinis.

Les 26 participants / *26 entrants:*

20 MINUTES (France), 24 HEURES (Suisse/Switzerland), ABC (Espagne/Spain), ALGEMEEN DAGBLAD (Pays-Bas/Netherlands), BERLINGSKETIDENDE (Danemark/Denmark), DAGENS NYHETER (Suède/Sweden), DE VOLKSKRANT (Pays-Bas/Netherlands), DIARI DE GIRONA (Espagne/Spain), DIARI DE TERRASSA (Espagne/Spain), DNEVNIK (Slovénie/Slovenia), EL PERIODICO DE CATALUNYA (Espagne/Spain), INTERNATIONAL HERALD TRIBUNE (USA), L'ÉQUIPE (France), L'INDÉPENDANT (France), L'YONNE RÉPUBLICAINE (France), LA PRESSE DE LA MANCHE (France), LE MONDE (France), LE PARISIEN (France), LIBÉRATION (France), MIDI LIBRE (France), NICE MATIN (France), OUEST FRANCE (France), POLITIKEN (Danemark/Denmark), THE AGE (Australie/Australia), THE DENVER POST (USA), THE NEWYORKTIMES (USA)

Jean-Paul ALDUY, Président de la Communauté d'Agglomération Perpignan Méditerranée, a remis le **Visa d'or Presse Quotidienne** (prix de 8 000 €) à :

*Jean-Paul ALDUY, President of the Communauté d'Agglomération Perpignan Méditerranée presented the **Visa d'or Daily Press Award** (prize € 8000) to:*

The New York Times / Tomas Munita

pour son reportage sur la Syrie réalisé en janvier 2012 / for his report on Syria in January 2012.



Des manifestants frappent l'un des deux officiers de sécurité syriens (en bleu, au centre) infiltrés dans une cérémonie funéraire pour un combattant de l'Armée syrienne libre. Ce combattant a été tué lors d'un échange de coups de feu avec les services de sécurité de Bachar el-Assad.
© Tomas Munita / The New York Times

*Demonstrators beating one of the two Syrian security officers (center, in blue) who infiltrated the funeral of a fighter from the Free Syrian Army who had been killed during a gun battle with al-Assad's security forces.
© Tomas Munita / The New York Times*

Visa d'or Humanitaire

du Comité International de la Croix-Rouge (CICR)

Humanitarian VISA D'OR

International committee of the Red Cross (ICRC)

Soutenu par la / *Sponsored by*
Fondation SANOFI ESPOIR

Ce prix s'adresse à des photojournalistes professionnels. Il est destiné à illustrer l'obligation de respecter la mission médicale dans les situations de conflit ou de violence armés. Le jury est sensible aux images témoignant de la violence exercée contre les personnels de secours, contre les blessés et les malades, contre les infrastructures de soins (hôpitaux, cliniques, pharmacies), contre les véhicules sanitaires.

The award is open to professional photojournalists. It is designed to highlight the need for respect for medical missions conducted in situations of armed conflict and violence. The jury pays special attention to reports showing violence targeting relief staff and persons injured and ill, as well as medical vehicles and facilities (hospitals, clinics and pharmacies).

Le jury / *The jury*: **Pierre Micheletti** (Président de Médecins du Monde de 2006 à 2009), **Daphné Angles** (The New York Times), **Paul-Henri Arni** (CICR), **Catherine Boniface** (Fondation SANOFI ESPOIR), **Armelle Canitrot** (La Croix), **Cyril Drouhet** (Le Figaro Magazine).

Pierre Micheletti, président du jury et Amélie Moritz de la Fondation SANOFI ESPOIR ont remis le **Visa d'or Humanitaire** à :

*Pierre Micheletti, chairman of the jury and Amélie Moritz from SANOFI ESPOIR Foundation presented the **Humanitarian Visa d'or Award** to:*

Mani

pour son travail à Homs (Syrie) sur l'extrême vulnérabilité des soins d'urgence / *for his report in Homs (Syria), showing the extremely vulnerable state of emergency care services there*

(travail exposé au Palais des Corts jusqu'au 16 septembre 2012)

(Exhibition in Palais des Corts until September 16, 2012)



Syrie, Homs. Quartier de Karm al-Zaytoun. Un homme blessé par un sniper est évacué dans une camionnette qui est elle-même susceptible d'être la cible de tirs. L'homme blessé ne survivra pas.
© Mani pour Le Monde
Lauréat 2012 du Visa d'or Humanitaire du CICR, soutenu par la Fondation SANOFI ESPOIR

A man hit by sniper fire is evacuated in a vehicle which is then likely to be targeted. The man did not survive.
© Mani for Le Monde
Winner of the 2012 Humanitarian Visa d'or Award - International Committee of the Red Cross (ICRC) sponsored by the SANOFI ESPOIR Foundation

Prix de la Ville de Perpignan Rémi Ochlik

City of Perpignan Rémi Ochlik Award

Rémi Ochlik a été tué à Homs, en Syrie, le 22 février dernier. Son travail sur Haïti avait été projeté au Campo Santo en 2004. Pour nous, « jeune photographe » – de talent – rimait avec Rémi Ochlik... C'est pourquoi il est apparu comme une évidence à Jean-Marc Pujol, maire de Perpignan, de rebaptiser le prix : Prix de la Ville de Perpignan Rémi Ochlik. Des directeurs photo de magazines internationaux ont élu fin juin le lauréat et ont voté pour le jeune photographe de l'année qui, selon eux, a produit en 2011/2012 le meilleur reportage publié ou non. Ce prix est doté par la Ville de Perpignan de 8 000 € et est décerné lors de la soirée du vendredi 7 septembre.

Rémi Ochlik was killed in Homs, Syria, on February 22 this year. His work on Haiti was featured as a screening at Campo Santo in 2004. For us, the concept of a young photographer - a talented young photographer - was synonymous with the name of Rémi Ochlik. The mayor of Perpignan, Jean-Marc Pujol, therefore considered that the city's award should be renamed the City of Perpignan Rémi Ochlik Award. Picture editors from international magazines have selected the young photographer who, in their opinion, has produced the best report, either published or unpublished in 2011/2012. The City of Perpignan sponsors the prize of €8000. The award will be presented at the evening show on Friday, September 7.

Jean-Marc Pujol, maire de Perpignan a remis le prix à :

Jean-Marc Pujol, Mayor of Perpignan, presented the award to:

Sebastián Liste / Reportage by Getty Images
pour son travail sur les habitants d'une chocolaterie abandonnée du centre de Salvador de Bahia, au Brésil, qui est exposé dans le cadre de Visa pour l'Image.
for his report on the community living in a disused chocolate factory in the center of Salvador de Bahia, Brazil, and featured as an exhibition at Visa pour l'Image 2012.



© Sebastián Liste / Reportage by Getty Images

Prix Canon de la Femme Photojournaliste

Canon Female Photojournalist Award

décerné par l'Association des Femmes Journalistes et soutenu par Le Figaro Magazine
Presented by the French Association of Female Journalists (AFJ - Association des femmes journalistes) in partnership with Le Figaro Magazine

Pour la douzième année consécutive, Canon France et l'Association des Femmes Journalistes (AFJ) décernent le Prix Canon de la Femme Photojournaliste. Les candidates sont jugées sur présentation d'un projet de reportage et de réalisations précédentes.

For the twelfth consecutive year, Canon France and the AFJ are presenting the Canon Female Photojournalist Award. Entrants are judged on both previous work and plans for a future project.

Le jury / **Jury:** Daphné Angles (New York Times), Cyril Drouhet (Le Figaro Magazine), Brigitte Huard (AFJ), Magali Jauffret (L'Humanité), Romain Lacroix (Grazia), Catherine Lalanne (Le Pèlerin Magazine), Delphine Lelu (Images Evidence), Florence Panoussians (AFP).

Pascal Briard de Canon France et Isabelle Fougère, présidente de l'AFJ ont remis le prix doté de 8000 € le samedi 8 septembre à :

Pascal Briard, Canon France, and Isabelle Fougère, president of AFJ, presented the award (prize €8000) to:



Sarah Caron

pour son projet de reportage sur les femmes pachtounes au Pakistan
for her project on Pashtun women in Pakistan.

Dans les rues de Peshawar, la capitale de la province Khyber Pakhtunkhwa, une femme en burqa rentre en courant chez elle, car elle n'est pas accompagnée et c'est dangereux pour elle, Pakistan
© Sarah Caron

In the streets of Peshawar, the capital of Khyber Pakhtunkhwa province, a woman in a burqa runs home, unaccompanied a dangerous situation. Pakistan © Sarah Caron

Getty Images Grants for Editorial Photography *Getty Images Grants for Editorial Photography*

Getty Images annonce son huitième programme de bourses annuel à l'occasion de la 24^e édition du festival Visa pour l'Image - Perpignan. Initié en 2005, ce programme de bourses vise à donner aux photographes les moyens d'attirer l'attention sur des questions sociales et culturelles d'importance ainsi qu'à soutenir les prochaines étapes de leur œuvre créative.

De plus, cette année, conjointement avec la Fondation Chris Hondros, une nouvelle bourse récompense la couverture d'un événement d'actualité ayant marqué l'année en cours.

Getty Images will be announcing its eighth annual Grants program at the 2012 festival, Visa pour l'Image - Perpignan. Launched in 2005, the goal of the grants program is to enable photographers to bring attention to significant social and cultural issues, as well as to take new and inspiring strides in creative work.

An additional feature this year will be the partnership with the Chris Hondros Fund, offering a new grant for the best coverage of a major news story over the past year.

Le jury / *Jury*: **Barbara Griffin** (Turner CNN), **Withney C. Johnson** (New Yorker), **Kira Pollack** (Time), **Stephanie Sinclair** (photographe)

Les lauréats professionnels sont / *The professional winners*:

Bharat Choudhary - *The Silence of*

Others

Sebastián Liste / *Reportage by Getty Images - The Brazilian Far West*

Paolo Marchetti - *FEVER: The*

awakening of European Fascism

Kosuke Okahara - *Fragments / Fukushima*

Prix France24-RFI du Webdocumentaire *France24-RFI Web Documentary Award*

Pour la quatrième année consécutive, FRANCE 24 et RFI organisent le Prix du Webdocumentaire. Ce Prix récompense le meilleur webdocumentaire qui se distingue par le choix et le traitement original d'un sujet d'actualité et par l'utilisation des nouveaux outils multimédias qu'offre le web.

For the fourth year running, FRANCE 24 and RFI are holding the Web Documentary Award. The FRANCE 24-RFI Award for the best Web documentary report will be chosen on the basis of the following criteria: subject, originality and innovative use of new multimedia tools.

Le jury / *Jury*: **Guillaume Herbaut** (photographe), **Daphné Angles** (The New York Times), **Sylvain Attal** (France24-RFI), **Dimitri Beck** (Polka Magazine), **Olivier Laurent** (British Journal of Photography), **Ziad Maalouf** (RFI), **Caroline Mangez** (Paris Match), **Louis Villers** (webdocu.fr).

LES HUIT WEBDOCUMENTAIRES SÉLECTIONNÉS / *THE EIGHT SHORT-LISTED WEB DOCUMENTARIES*:

- « AFGHANISTAN : 10 ANS, 100 REGARDS » par Marco Nassivera
- « DEFENSE D'AFFICHER » par Jeanne Thibord, Sidonie Garnier et François Le Gall
- « FAREWELL COMRADES ! » par Pierre-Olivier François
- « FRANÇOIS DUPRAT, UNE HISTOIRE DE L'EXTREME » par Joseph Beauregard
- « HOMS, AU CŒUR DE LA REVOLTE SYRIENNE » par Caroline Poirion
- « PAROLES DE CONFLITS » par Raphaël Beaugrand
- « POURQUOI'Y CROIS » par Anaïs Dombret et Sylvain Pioutaz
- « REWALK » par Jean-François Desmarchelier

Guillaume Herbaut, président du jury et Sylvain Attal de France24-RFI ont remis le prix au webdocumentaire le mercredi 5 septembre 2012 (prix doté de 8 000 €) / *Guillaume Herbaut, chairman of the, and Sylvain Attal, France24-RFI, presented the web documentary award to, Wednesday September, 5 (prize of € 8000):*

Défense d'Afficher

de / *by* Jeanne Thibord, Sidonie Garnier et François Le Gall



Prix Pierre & Alexandra Boulat *Pierre & Alexandra Boulat Award*

La Bourse Pierre & Alexandra Boulat permet à un photographe de réaliser un projet de reportage inédit.

The Pierre & Alexandra Boulat scholarship allows a photographer to produce a series on a subject that has received little or no coverage.

Le jury / *Jury*: **Jean-François Camp** (Central Dupon), **Cyril Drouhet** (Le Figaro Magazine), **Gary Knight** (photographe), **Pascal Maitre** (Cosmos), **Delphine Lelu** (Images Evidence).

Gary Knight a remis le prix doté de 5 000 €, le jeudi 6 septembre à / *Gary Knight presented, on September 6, the award (prize €8000) to:*

Maciek Nabrdalik / VII

pour son projet de reportage sur les migrations économiques en Europe
for his report on economic migration in Europe.

Mgr Stanislaw embrasse la reproduction de l'icône miraculeuse de la Vierge Noire de Czestochowa, Napierala, après son arrivée en Przedborow, Pologne, Juin 30, 2011 © Paolo Marchetti
Bishop Stanislaw Napierala kisses the reproduction of the miraculous icon of the Black Madonna of Czestochowa, after it arrived in Przedborow, Poland, June 30, 2011.



Prix ANI / PixPalace *ANI / PixPalace Award*

Pour la troisième année consécutive, un lauréat reçoit un prix ANI doté de 5 000 € par PixPalace lors de la soirée de projection du mercredi 5 septembre pour l'encourager dans son travail.

Le lauréat sera exposé dans le cadre des Visas de l'ANI au mois d'octobre 2012 à la Galerie du Bar Floréal à Paris.

For 2012, the third year, one winner will receive an ANI award with prize money of €5000, sponsored by PixPalace, to encourage and support the photographer. The award will be presented during the evening show on Wednesday, September 5. The award-winner's work was displayed at the 2012 "Visas de l'ANI" exhibition at the Galerie du Bar Floréal in Paris.

Le jury / *Jury*: **Jean-François Leroy** (Images Evidence), **Agnès Grégoire** (Photo Magazine), **Elisabeth Hering** (Picto), **Sylvaine Lecoœur** (PixPalace), **Armelle Canitrot** (La Croix), **Patrick Codomier** (Agence VU), **Ericka Weidmann** (La lettre de la Photographie), **Philippe Delbauwe** (PictureTank), **Andreina de Bei** (Sciences et Avenir), **Guillaume Herbaut** (Photographe)

Aline Manoukian (ANI) et Jean Favreau (PixPalace) ont remis le prix doté de 5 000 €, le mercredi 5 septembre à :

Aline Manoukian (ANI) and Jean Favreau (PixPalace), presented, on September 5, the award (prize €8000) to:



Misha Friedman

Mourir de la Tuberculose en ex-Union Soviétique
Tuberculosis - Russia, Ukrenya and Ouzbekistan

Prix Ian Parry Scholarship *The Ian Parry Scholarship Award*

Remise pour la première fois à Visa pour l'Image-Perpignan, cette bourse, dont le président d'honneur, est **Don McCullin**, a été créée il y a 22 ans en mémoire de Ian Parry, photographe du *Sunday Times*, mort en 1989 à Bucarest lors de la révolution roumaine.

Awarded for the first time at Visa pour l'Image-Perpignan, this scholarship, whose honorary chairman is Don McCullin, was created 22 years ago in memory of Ian Parry, Sunday Times photographer, died in 1989 in Bucharest at the Romanian revolution.

Le lauréat / *The Winner:*

Adrian Fussel (Etats-Unis / *United States*)

pour son reportage « My name is victory » (Mon nom est victoire), sur la Patriot Guard du Lycée Francis Lewis du quartier de Queens à New York, un groupe de cadets qui défile lors de parades.

For his story «My name is victory», the Patriot Guard Francis Lewis High School in the neighborhood of Queens, New York, a group of cadets during parades.

La Mention spéciale du jury est attribuée à :

The Special Jury Mention is given to:

Marcelo Pérez del Carpio (Bolivie).

Les félicitations du jury / *The congratulations of the jury:*

Hilde Mescis Kleven (Norvège / *Norway*)

Presse Contacts / *Contacts Press*

2e BUREAU

Sylvie Grumbach

Martial Hobeniche

Flore Guiraud

sylvie.grumbach@2e-bureau.com

m.hobeniche@2e-bureau.com

f.guiraud@2e-bureau.com

24^e/_{th} Festival International du / *of photojournalism* photojournalisme



2^e BUREAU

SYLVIE GRUMBACH
18, RUE PORTEFOIN 75003 PARIS
TEL 33(0)1 42339318/05
mail@2e-bureau.com

www.visapourlimage.com

Canon

PERPIGNAN
mairie-perpignan.fr
la catalane



gettyimages®

NATIONAL
GEOGRAPHIC

ELLE

PHOTO

DAYS
J A P A N



perpignan
méditerranée
COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION
www.perpignanmediterranee.com



ASSOCIATION VISA POUR L'IMAGE - PERPIGNAN
HÔTEL PAMS - 18 RUE EMILE ZOLA - 66000 PERPIGNAN
TEL +33 4 68 62 38 00 - contact@visapourlimage.com